



- D** Montage- und Bedienungsanleitung
- GB** Mounting- and operating instructions
- F** Instructions de montage et d'utilisation
- E** Instrucciones de montaje y de uso

- | | | | |
|-----------|------------|-----------|------------|
| I | N | DK | PL |
| NL | P | CZ | HU |
| S | FIN | GR | RUS |

Für den Installateur

For the Plumber
Pour l'installateur
Para el instalador



Zur Wahrung der Gewährleistungsrechte sind HANSA Produkte zwingend und ausschließlich durch einen sanitären Fachhandwerker zu montieren. Bei Reklamationen bzw. unerwartet auftretenden Mängeln wenden Sie sich an Ihren Installateur.

To maintain warranty entitlements, HANSA Products must be fitted exclusively by a specialist sanitary engineer.
In case of complaints or unexpected defects, contact your fitter.

Afin de préserver les droits de garantie, les produits HANSA doivent être montés exclusivement par un spécialiste sanitaire.
Veuillez vous adresser à votre installateur en cas de réclamations ou de défauts imprévus.

Para salvaguardar los derechos de garantía, los productos HANSA debe montarlos obligatoria y exclusivamente un artesano profesional en equipos sanitarios. Consulte a su instalador en caso de reclamaciones o de presentarse defectos inesperados.

Zur Einhaltung der Geräuschwerte nach DIN 4109 sind bei höheren Drücken als 6 bar Druckminderer in die Hauptleitung einzubauen. Hohe Druckdifferenzen über ca. 1 bar zwischen Kalt- und Warmwasseranschluss sind zu vermeiden.

To comply with the noise emission figures required by DIN 4109, pressure reducers must be installed in the main pipe at higher pressures than 6 bar. High pressure differences of more than approx. 1 bar between the cold and hot water connection should be avoided.

Afin de respecter les valeurs de bruit prescrites par la norme DIN 4109, il convient de monter des réducteurs de pression dans la conduite principale lorsque les pressions sont supérieures à 6 bar.
Les différences de pression importantes supérieures à environ 1 bar entre les raccords eau froide et eau chaude doivent être évitées.

Para el cumplimiento de los valores de ruido conforme a la norma DIN 4109 en caso de presiones superiores a 6 bares, debe montarse un reductor de presión en el conducto principal.

Deben evitarse elevadas diferencias de presión, superiores a aprox. 1 bar, entre la conexión de agua fría y la conexión de agua caliente.

Schäden, die infolge unsachgemässer Behandlung, natürlicher Abnutzung oder zu grosser Inanspruchnahme entstanden sind, sind von unserer Gewährleistung ausgeschlossen

Damage resulting from improper handling, natural wear and tear or excessive use are excluded from our warranty.

Nous déclinons toute responsabilité pour les dommages résultant d'un traitement non conforme, d'une usure naturelle ou d'une sollicitation trop importante

Los daños causados por un tratamiento inapropiado, el desgaste natural o una utilización excesiva, están excluidos de nuestra garantía

Alle vier Wochen Temperaturwählgriff bei fließendem Wasser von ganz kalt nach ganz heiß drehen!

Please turn the temperature selection knob from very cold to very hot when the water is running every four weeks!

Toutes les quatre semaines, faire passer la poignée de sélection de température de très froid à très chaud, en faisant couler l'eau!

Girar el mando selector de temperatura cada cuatro semanas de muy frío hasta muy caliente dejando correr el agua

HANSA - Partner der www.handwerkermarke.de

Allgemein anerkannte Regeln der Technik sind einzuhalten. (insbesondere Beachtung von DIN EN 1717 empfohlen)

Generally accepted engineering practices should be applied. (In particular, compliance with DIN EN 1717 is recommended)

Les règles de la technique généralement reconnues doivent être respectées. (Il est notamment recommandé de respecter la norme DIN EN 1717)

Deben observarse las reglas técnicas reconocidas. (se recomienda observar especialmente la norma DIN EN 1717)

Vor Einbau der Armatur Rohrleitung gut spülen

Flush pipes well before installing mixer

Purger l'installation avant la pose de la robinetterie

Antes de colocar el monobloc purgar la instalación

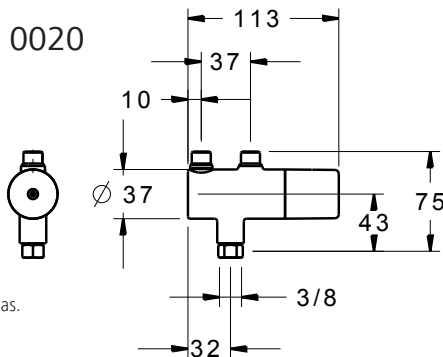
Bei Frostgefahr Hausanlage entleeren.

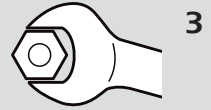
Drain system completely if danger of frost.

En cas de risque de gel, vidanger l'installation d'immeuble.

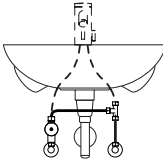
En caso de peligro de hielo, purg la instalación de agua, o bien vaciar las tuberías.

6341 0020

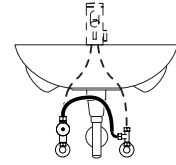
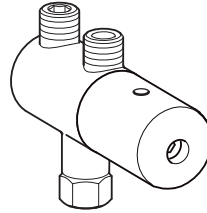




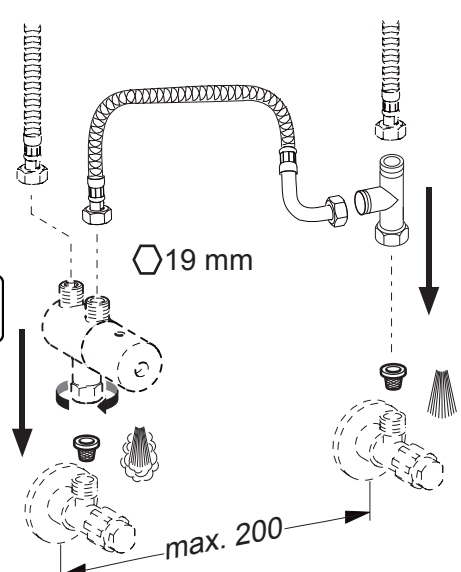
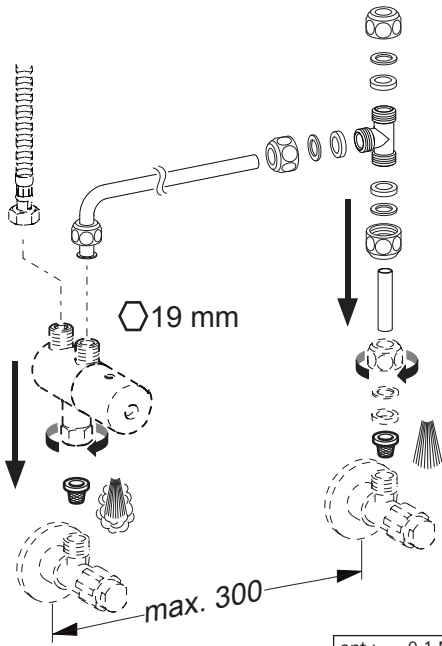
6341 0020



6638 0100

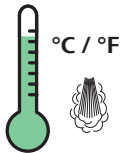


6639 0200



opt.: 0,1 MPa-0,5 MPa (1-5 bar / 14,5-72,5 psi)
 min.: 0,1 MPa (1 bar / 14,5 psi)
 max.: 1 MPa (10 bar / 145 psi)
 > 0,5 MPa (5 bar / 72,5 psi) →

Technische Daten • Technical details • Dates techniques • Datos técnicos



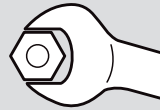
opt. 50-65°C / 122-149°F
 max. 90°C / 194°F



0,3 MPa
 (3 bar/43,5 psi)

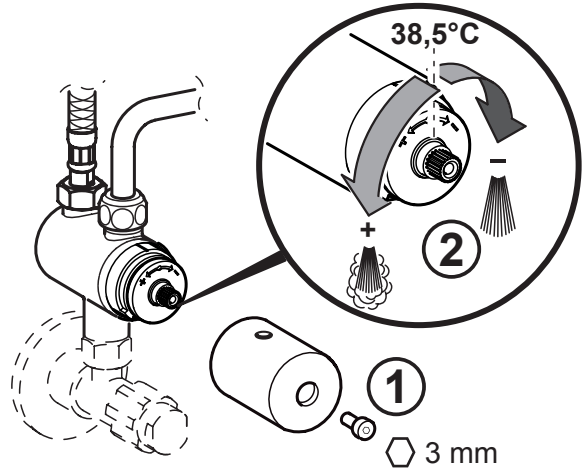


min. 0,1 MPa (1 bar / 14,5 psi)
 opt. 0,3 MPa (3 bar / 43,5 psi)
 max. 1,0 MPa (10 bar / 145 psi)



Werkseitig vorjustiert: 38,5°C
Preset in the works: 38,5°C
Préréglage en usine: 38,5°C
Preajustada de fábrica: 38,5°C

Technische Änderungen vorbehalten
Subject to technical alteration
Sous réserve de modifications techniques
Derechos reservados para efectuar modificaciones técnicas

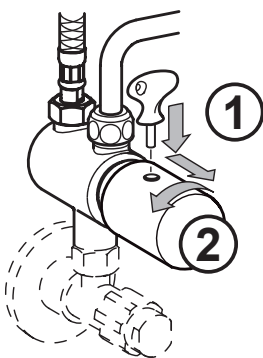


Heißwasser - Hygienespülung
Hot water - forced flushing
Eau chaude - nettoyage forcé
Agua caliente - enrojecimiento forzada

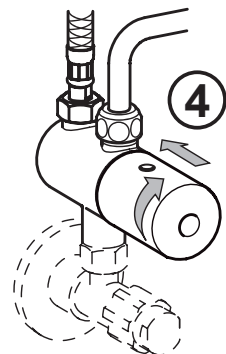
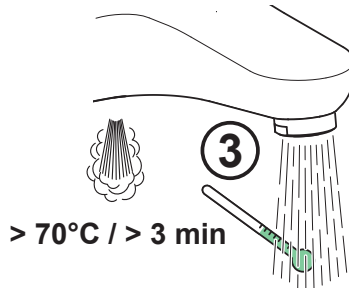
Während des Spülens besteht die Gefahr der Verbrühung, da die Auslauftemperatur auf über 70 °C steigt!



During flushing, there is a risk of scalding!
The outlet temperature rises to above 70 °C / 158 °F



Durchführung nach
DVGW Arbeitsblatt W 551
Implementation according to
DVGW worksheet W 551



Hansa Armaturen GmbH

P. O. BOX 81 02 40 • D-70519 Stuttgart
Sigmaringer Strasse 107 • D-70567 Stuttgart
Phone +49 (0)711 16 14 - 0 • Telefax +49 (0)711 16 14 - 368
info@hansa.de • www.hansa.com



DK Monterings- og betjeningsvejledning

PL Instrukcja montażu i obsługi

CZ Montážní návod a návod k použití

HU Szerelési és kezelési leírás

GR Οδηγίες συναρμολόγησης και λειτουργίας

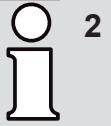
RUS Руководство монтажа и эксплуатации

www.hansa.com



Til installatøren
Dla instalatora
Pro instalatéra

A szerelőnek
Για τον υδραυλικό
Для слесаря-сантехника



Til opretholdelse af garantien må HANSA produkter kun og udelukkende monteres af en autoriseret VVS-installatør. Kontakt installatøren i tilfælde af reklamationer eller uventet opståede mangler.

Koniecznym warunkiem zachowania uprawnień gwarancyjnych jest montaż produktów HANSA wyłącznie przez wykwalifikowanego monterę urządzeń sanitarnych. W razie reklamacji albo nieoczekiwanego wystąpienia wad należy się zwrócić do instalatora.

Výrobky HANSA musí být vždy instalovány výhradně odborným fmeslníkem sanitární techniky, pouze tehdy zůstávají zachována záruční práva. V případě reklamaci resp. neočekávané se vyskytujícími nedostatky kontaktujte svého instalatéra.

A szavatossági jogok fenntartása érdekében a HANSA termékeket kötelező módon kizárólag csak vízvezeték-szerelő szakember szerelheti be. Reklamációk, illetve váratlan hibák esetén forduljon szerelőjéhez.

Για διατήρηση των δικαιωμάτων εκ της εγγυήσεως πρέπει η εγκατάσταση των προϊόντων της HANSA να γίνεται απαραίτητως από εξειδικευμένο υδραυλικό. Σε περίπτωση παραπόνων ή μη αναμενόμενων βλαβών θα πρέπει να επικοινωνείτε με τον υδραυλικό σας.

Для сохранения прав, связанных с гарантией, продукты фирмы HANSA в обязательном и исключительном порядке должны устанавливаться только специалистом по сантехнике. По вопросам, связанным с рекламациями или неожиданно возникшими недостатками, обращайтесь к Вашему слесарю.

Til overholdelse af støjværdierne iht. DIN 4109 skal der indbygges end trykreduktionsventil i hovedledningen ved højere tryk end 6 bar. Høje trykforskelle over ca. 1 bar mellem koldt- og varmtvandslslutningen skal undgås.

W celu zachowania parametrów akustycznych zgodnych z normą DIN 4109 przy ciśnieniach większych od 6 bar w przewodzie głównym muszą być zainstalowane reduktory ciśnienia. Należy unikać dużych różnic ciśnienia powyżej ok. 1 bar między przyłączem zimnej i ciepłej wody.

Pro dodržení hodnot hluku dle normy DIN 4109, je u tlaků vyšších než 6 bar nutná instalace redukčního ventilu do hlavního potrubí. Zabráňte velkým tlakovým rozdílům nad cca 1 bar mezi přípojkou studené a teplé vody.

A DIN 4109 szerinti zajszint-értékek betartása céljából 6 bar nyomás fölött a fővezetékbe nyomáscsökkentőt kell beépíteni. Kerülni kell a kb. 1 bar-nál magasabb nyomáskülönbséget a hideg- és melegvíz csatlakozás között.

Για την τήρηση των τιμών θορύβου κατά DIN 4109 πρέπει να τοποθετούνται, όταν επικρατούν πιέσεις άνω των 6 bar, μειωτήρες πίεσης στην κύρια γραμμή. Θα πρέπει να αποφεύγονται οι μεγάλες διαφορές πίεσης περ. άνω του 1 bar ανάμεσα στη σύνδεση κρύου και ζεστού νερού.

С целью соблюдения значений уровня шума согласно DIN 4109 при значениях давления, превышающих 6 бар, в главный трубопровод необходимо монтировать редукционный клапан. Не допускайте значительной разности давлений, превышающей пригл. 1 бар, между местами подключения холодной и горячей воды.

Skader, der skyldes ukorrekt behandling, naturlig slitage eller for stor belastning, dækkes ikke af vores garanti.

Szkody powstałe wskutek nieprawidłowego obchodzenia się z produktem i nieprawidłowej obsługi, naturalnego zużycia oraz nadmiernych obciążeń są wykluczone z zakresu gwarancji

Škody vzniklé neodbornou manipulací, přirozeným opotřebením nebo nadměrným používáním jsou ze záruky vyloučeny.

A szakszerűtlen kezelés, a természetes kopás, illetve a túlzott igénybevétel miatt keletkezett károkért nem vállalunk szavatosságot

Βλάβες που προκύπτουν από κακή χρήση, φυσική φθορά ή υπερβολικά μεγάλη καταπόνηση αποκλείονται από την παρεχόμενη εγγύηση

Наша гарантия не распространяется на повреждения, возникшие в результате ненадлежащего обслуживания, естественного износа или слишком большой нагрузки.

HANSA - Partner der www.handwerkermarke.de

Teknikkens alment anerkendte regler skal overholdes (det anbefales især at overholde DIN EN 1717).

Należy przestrzegać uznanych regul techniki. (zaleca się szczególnie przestrzeganie przepisów normy DIN EN 1717)

Dodržujte obecně známá pravidla techniky. (doporučujeme věnovat zvláštní pozornost normě DIN EN 1717)

Az általánosan elfogadott műszaki szabványok betartása kötelező. (különösen az DIN EN 1717 szabvány figyelembevételre ajánlatos)

Θα πρέπει να τηρούνται οι γενικά ισχύοντες κανόνες της τεχνικής. (ιδιαίτερη προσοχή πρέπει να δίνεται στο DIN EN 1717)

Необходимо соблюдать общепринятые технические нормы. (В частности, рекомендуется соблюдать норму DIN EN 1717.)

Skyl rørledningen godt inden montering af armaturer

Przed zamontowaniem armatury należy dokładnie wyplukać instalację.

Před montáží armatury potrubí dobře propláchněte

A szerelvény beszerelése előtt jól öblítsük a csővezetéket

Πριν την τοποθέτηση της μπαταρίας να ξεπλύνετε καλά τον αγωγό

Перед установкой арматуры хорошо промойте трубопровод

Ved risiko for frost skal husets anlæg tømmes.

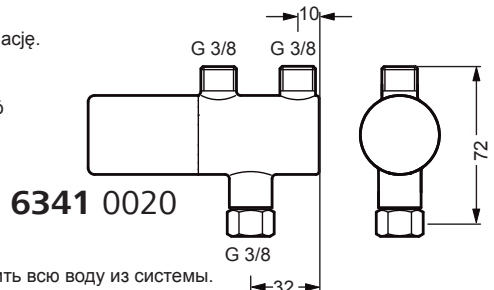
Przy zagrożeniu mrozem należy opróżnić instalację domową.

V případě nebezpečí mrazu vyprázdněte vodovodní rozvody.

Fagyveszély esetén víztelenítse a házi berendezést!

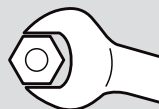
Σε περίπτωση παγετού εκκενώστε το οικιακό σύστημα.

Если есть вероятность замерзания труб, то необходимо удалить всю воду из системы.

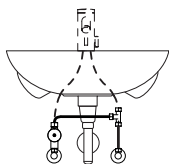


Montering
Montaż
Montáž

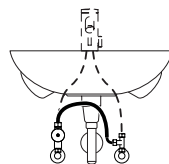
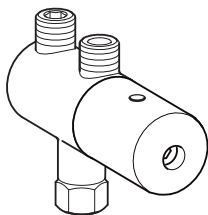
Szerelés
Συναρμολόγηση
Монтаж



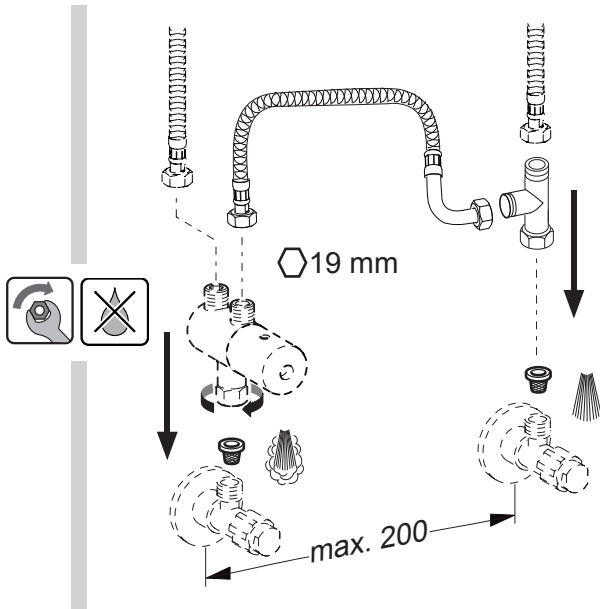
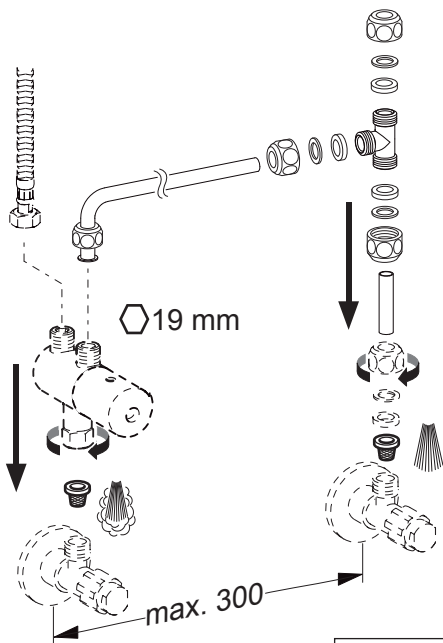
3



6638 0100

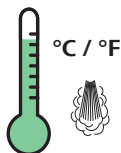


6639 0200



opt.: 0,1 MPa-0,5 MPa (1-5 bar / 14,5-72,5 psi)
 min.: 0,1 MPa (1 bar / 14,5 psi)
 max.: 1 MPa (10 bar / 145 psi)
 > 0,5 MPa (5 bar / 72,5 psi) →

Tekniske data • Dane techniczne • Technické údaje • Műszaki adatok
 Τεχνικά στοιχεία • Технические характеристики



opt. 50-65°C / 122-149°F
 max. 90°C / 194°F

3 bar



0,3 MPa
 (3 bar/43,5 psi)

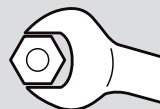


10 bar

min. 0,1 MPa (1 bar / 14,5 psi)
 opt. 0,3 MPa (3 bar / 43,5 psi)
 max. 1,0 MPa (10 bar / 145 psi)

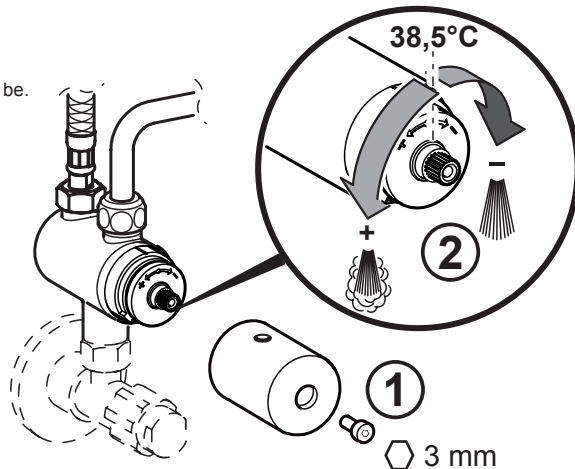
Montering
Montaż
Montáž

Szerelés
Συναρμολόγηση
Монтаж



4

Indstillet fra fabrikken: 38,5 °C
Fabrycznie ustawione na 38,5 °C
Přednastaveno z výroby: 39 °C
A gyártó előzetesen 38,5 °C hőmérsékletet állított be.
Ρυθμισή εργοστασίου: 38,5 °C
Заводская настройка: 38,5 °C



Ret til tekniske ændringer forbeholdes
Zmiany techniczne zastrzeżone
Technické zmeny vyhrazeny
A műszaki módosítások joga fenntartva
Με κάθε επιφύλαξη για τεχνικές αλλαγές
Право на технически изменения сохраняется

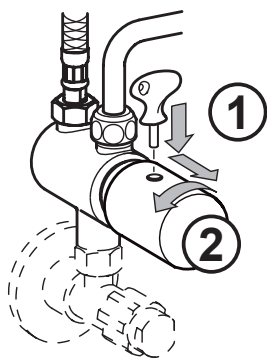
Varmt vands - tvangsskylning
Woda gorąca - płukanie wymuszone
Teplá voda - nucené proplachování

Melegvíz - kényszeröblítés
Καυτό νερό - Υποχρεωτικό ξέπλυμα
Горячая вода - принудительная промывка

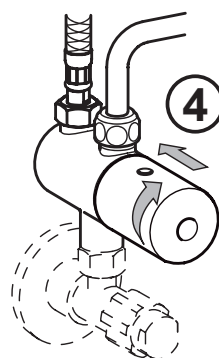
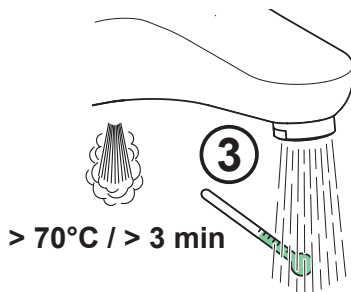
Während des Spülens besteht die Gefahr der Verbrühung, da die Auslauftemperatur auf über 70 °C steigt!



During flushing, there is a risk of scalding!
The outlet temperature rises to above 70 °C / 158 °F



Durchführung nach
DVGW Arbeitsblatt W 551
Implementation according to
DVGW worksheet W 551



Hansa Armaturen GmbH

P. O. BOX 81 02 40 • D-70519 Stuttgart
Sigmaringer Strasse 107 • D-70567 Stuttgart
Phone +49 (0)711 16 14 - 0 • Telefax +49 (0)711 16 14 - 368
info@hansa.de • www.hansa.com

 **HANSA**